

| Titre de la norme               | Numéro des normes européennes                                      | Numéro des normes belges         |
|---------------------------------|--|----------------------------------|
| Enveloppe antidéflagrante « d » | EN.50.018 — édition 1 (mars 1977)<br>+ amendement 1 (juillet 1979) | NBN C 23-103<br>édition 3 (1979) |
|                                 | amendement 2<br>(décembre 1982)                                    | addendum 1<br>édition 1 (1983)   |
| Sécurité augmentée « e »        | EN.50.019 — édition 1 (mars 1977)<br>+ amendement 1 (juillet 1979) | NBN C 23-102<br>édition 2 (1979) |
|                                 | amendement 2<br>(septembre 1983)                                   | addendum 1<br>édition 1 (1984)   |
| Sécurité intrinsèque « i »      | EN.50.020 — édition 1 (mars 1977)<br>+ amendement 1 (juillet 1979) | NBN C 23-101<br>édition 2 (1979) |

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 31 december 1989.

Brussel, 26 februari 1990.

De Vice-Eerste Minister,  
Minister van Economische Zaken en het Plan,  
W. CLAES

De Staatssecretaris voor Energie,  
E. DEWORME

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 31 décembre 1989.

Bruxelles, le 26 février 1990.

Le Vice-Premier Ministre,  
Ministre des Affaires économiques et du Plan,  
W. CLAES

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,  
E. DEWORME

**MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN,  
MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP  
EN MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP**

N 90 — 747

**Samenwerkingsakkoord tussen de Belgische Staat,  
de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap**

De ondergetekenden, de Executieven en de Belgische Staat,

Gelet op artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 tot hervorming der instellingen;

Gelet op de artikelen 39 en 75 van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten waarin respectievelijk de overdracht naar de Gemeenschappen van de financiële middelen betreffende de steun aan de filmnijverheid en het voorlopig beheer van de over te dragen administratieve diensten wordt geregeld;

Overwegende dat de continuïteit van de steun aan de filmnijverheid moet gewaarborgd blijven;

Overwegende dat de daadwerkelijke communautarisering van deze materie de instelling van een overgangsregeling voor de aanrekening op de begroting van beide Gemeenschappen noodzakelijk maakt;

Zijn overeengekomen wat volgt :

**HOOFDSTUK I**

*Tussen de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap*

Verdeelsleutel tussen de Gemeenschappen  
voor de budgettaire aanrekening van de steun  
verleend aan de films die vóór 1 januari 1989 werden erkend

Artikel 1. Voor alle films die vóór 1 januari 1989 werden erkend, wordt de verleende steun aangerekend op de begroting van elke Gemeenschap volgens de verdeelsleutel die bij de communautarisering van de steun aan de filmnijverheid wordt toegepast, namelijk 49,9/96 ten laste van de Vlaamse Gemeenschap, en 46,1/96 ten laste van de Franse Gemeenschap.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES,  
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
ET MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FLAMANDE**

F 90 — 747

**Accord de coopération entre la Communauté française,  
la Communauté flamande et l'Etat belge**

Entre les Exécutifs et l'Etat belge soussignés,

Vu l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 inséré par la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1988;

Vu les articles 39 et 75 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 de financement des Communautés et des Régions réglant respectivement le transfert aux Communautés des moyens financiers en matière de subventions à l'industrie cinématographique et la gestion transitoire des services administratifs à transférer;

Attendu qu'il y a lieu d'assurer la continuité de l'aide à l'industrie cinématographique;

Attendu que la communautarisation effective de cette matière nécessite l'instauration d'un système transitoire d'imputation aux budgets des deux Communautés;

Il est convenu ce qui suit :

**CHAPITRE Ier**

*Entre la Communauté française et la Communauté flamande*

Clé de répartition entre les Communautés  
de l'imputation budgétaire des aides octroyées aux films  
agréés avant le 1er janvier 1989

Article 1er. Les aides sont imputées pour tous les films agréés avant le 1er janvier 1989, au budget de chaque Communauté, selon la clé appliquée lors de la communautarisation de l'aide à l'industrie cinématographique, soit 49,9/96 à charge de la Communauté flamande et 46,1/96 à charge de la Communauté française.

Deze verdeelsleutel blijft van toepassing tot de exploitatieperiode van de films die vóór 1 januari 1989 werden erkend, verstreken is (uiterlijk na 5 jaar).

Verdeelsleutel tussen de Gemeenschappen voor de budgettaire aanrekening van de steun verleend aan de films die na 1 januari 1989 aan de Commissie werden voorgelegd

Art. 2. Wordt aangerekend op de begroting van één Gemeenschap :

a) Voor de films waaraan een selectieve steun werd verleend :

De steun verleend aan films die een selectieve steun ontvingen van deze Gemeenschap; in geval van gemeenschappelijke steun door de Gemeenschappen : de steun verleend aan films die een overwegende steun ontvingen van deze Gemeenschap.

b) Voor andere films :

De steun verleend aan films die op een doorslaggevende manier beantwoorden aan de criteria die bepalen of ze bij die Gemeenschap behoren; deze criteria, waaraan een waardecijfer wordt toegekend, zijn :

|   |    |
|---|----|
| — de oorspronkelijke taal van de film .....   | 3  |
| — de oorspronkelijke taal van het literaire werk wanneer het gaat om een bewerking .....                | 1  |
| — de localisering van de artiesten en de vakmensen in de verschillende stadia van het produktieproces : |    |
| — gedelegeerd producent .....   | 2  |
| — literair auteur .....   | 1  |
| — regisseur .....   | 3  |
| — hoofdrol .....  | 2  |
| — scenarioschrijver(s) .....  | 1  |
| — muziekcomponist .....   | 1  |
| — chef cameraman .....  | 1  |
| — klankingenieur .....  | 1  |
| — filmarchitekt .....   | 1  |
| — produktieleider .....   | 1  |
| — chef monteur .....  | 1  |
| — technische uitgaven en kostenvergoedingen in de sector van de audiovisuele industrie .....            | 1  |
|   | 20 |

De film valt ten laste van de Gemeenschap die het hoogste aantal punten behaalt, dit is minimum 11.

Art. 3. Bij voorlegging van een dossier samengesteld door de Administratie van Economische Zaken met toepassing van artikel 5 van dit akkoord en conform de in artikel 2 vastgelegde verdeelsleutel, komen de vertegenwoordigers van de bevoegde Ministers (één per Gemeenschap) in vergadering bijeen om de voorgestelde budgettaire aanrekening te bekrachtigen.

Wanneer het onmogelijk is om de budgettaire aanrekening volgens bovenvermelde verdeelsleutel te bepalen, beslissen deze vertegenwoordigers in gemeen overleg, over de aanrekening op de begroting van deze of gene Gemeenschap.

Zodra de budgettaire aanrekening gebeurd is, wordt het dossier voorgelegd aan de Filmcommissie.

HOOFDSTUK II. — *Tussen de Staat en de Gemeenschappen*

Overgangsmaatregel voor de Filmcommissie, zoals opgericht door het koninklijk besluit van 2 augustus 1976 tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963 tot hulpverlening aan de Belgische filmnijverheid

Art. 4. Elke Gemeenschap wijst twee vertegenwoordigers aan, ter vervanging van de vier, onder de ambtenaren van het departement van Economische Zaken aangewezen vertegenwoordigers, zoals bepaald in artikel 1 van het koninklijk besluit van 2 augustus 1976.

Het voorzitterschap, zoals bepaald in artikel 8 van het koninklijk besluit van 23 oktober 1963, wordt waargenomen door twee co-voorzitters. De bevoegde Minister van elke Gemeenschap wijst onder haar vertegenwoordigers in de Commissie diegene aan die dit co-voorzitterschap waarneemt.

Elke co-voorzitter beschikt over een doorslaggevende stem bij de stemming over de steun verleend aan films die zijn aangerekend op de begroting van de Gemeenschap die hij vertegenwoordigt.

Overgangsmaatregel voor het administratief beheer

Art. 5. Tijdens de overgangsperiode is het Ministerie van Economische Zaken belast met de administratieve behandeling van de dossiers.

Cette clé de répartition reste d'application jusqu'à la fin de l'exploitation des films agréés avant le 1er janvier 1989 (5 ans au plus tard).

Clé de répartition entre les Communautés de l'imputation budgétaire des aides octroyées aux films présentés en commission après le 1er janvier 1989

Art. 2. Sont imputés au budget d'une Communauté :

a) Pour les films ayant reçu une aide sélective :

Les aides aux films qui ont reçu une aide sélective de cette Communauté; en cas d'aide commune des deux Communautés, les aides aux films qui ont reçu une aide prépondérante de cette Communauté.

b) Pour les autres films :

Les aides aux films qui répondent de manière prépondérante aux critères déterminant l'assimilation à cette Communauté; ces critères, auxquels une pondération est attribuée, sont les suivants :

|  |    |
|--|----|
| — la langue originale du film .....  | 3  |
| — la langue originale de l'oeuvre littéraire adaptée, si tel est le cas .....                      | 1  |
| — la localisation des artistes et artisans intervenant aux différents stades de la production :    |    |
| — producteur délégué .....   | 2  |
| — auteur littéraire .....  | 1  |
| — réalisateur .....  | 3  |
| — rôle principal .....   | 2  |
| — scénariste(s) .....  | 1  |
| — compositeur de musique .....   | 1  |
| — directeur photo .....  | 1  |
| — ingénieur son .....  | 1  |
| — chef décorateur .....  | 1  |
| — directeur de production .....  | 1  |
| — chef monteur .....   | 1  |
| — dépenses techniques et défraiements effectués dans le secteur de l'industrie audiovisuelle ..... | 1  |
|  | 20 |

Le film émargera à la Communauté qui réunira un nombre de points prépondérants, soit au moins 11 points.

Art. 3. Sur présentation d'un dossier établi par l'Administration des Affaires économiques en application de l'article 5 du présent accord et conformément à la clé de répartition prévue à l'article 2, les représentants des Ministres compétents (un par Communauté) se rencontrent pour entériner l'imputation budgétaire proposée.

En cas d'impossibilité de déterminer l'imputation budgétaire conformément à la clé de répartition précitée, cette imputation au budget de l'une ou l'autre des Communautés est décidée de commun accord entre ces représentants.

Une fois l'imputation budgétaire décidée, le dossier est soumis à la Commission du Film.

CHAPITRE II. — *Entre les Communautés et l'Etat*

Fonctionnement transitoire de la Commission du Film, telle que créée par l'arrêté royal du 2 août 1976 modifiant l'arrêté royal du 23 octobre 1963 d'aide à l'industrie cinématographique belge

Art. 4. Chaque Communauté désigne deux représentants, en remplacement des quatre membres désignés parmi les fonctionnaires du département des Affaires économiques, tel que prévu à l'article 1er de l'arrêté royal du 2 août 1976.

La présidence telle que prévue à l'article 8 de l'arrêté royal du 23 octobre 1963 est assurée par deux coprésidents. Le Ministre compétent de chaque Communauté désigne parmi ses représentants à la Commission celui qui assure cette coprésidence.

Chaque coprésident dispose d'une voix prépondérante lors des votes relatifs aux aides aux films imputés au budget de la Communauté qu'il représente.

Gestion administrative transitoire

Art. 5. Durant la période transitoire, la gestion administrative des dossiers sera assurée par le Ministère des Affaires économiques.

Tijdens deze overgangperiode worden de stukken met betrekking tot de films waarover geen beslissing werd genomen inzake de aanrekening op een gemeenschapsbegroting, indien nodig, ter ondertekening voorgelegd aan de twee bevoegde Ministers.

### HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

**Art. 6.** Dit akkoord treedt in werking de dag waarop het door de laatste van de contracterende partijen wordt ondertekend.

**Art. 7.** Onverminderd het laatste lid van artikel 1, zal dit akkoord een einde nemen de dag waarop het in één van de beide Gemeenschappen het besluit tot regeling van de steun aan de filmnijverheid in deze Gemeenschap in werking treedt, en dit uiterlijk op 31 december 1989. Dit akkoord kan echter, met goedkeuring van de contracterende partijen, één keer verlengd worden voor een periode van één jaar.

**Art. 8.** Dit akkoord wordt opgemaakt in drie originele exemplaren. Elke contracterende partij verklaart een origineel in haar bezit te hebben.

Gedaan te Brussel, op 19 januari 1990.

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Economische Zaken en het Plan,  
W. CLAES

De Minister-Voorzitter  
van de Executieve van de Franse Gemeenschap,  
V. FEAUX

De Vice-Voorzitter van de Vlaamse Executieve  
en Gemeenschapsminister van Economie, Middenstand en Energie,  
N. DE BATSELIER

Durant cette période transitoire, l'ensemble des documents concernant les films dont l'imputation budgétaire communautaire n'a pas fait l'objet de décision, sera soumis, si nécessaire, à la signature des deux Ministres compétents.

### CHAPITRE III. — Dispositions finales

**Art. 6.** Le présent accord entre en vigueur au jour de sa signature par la dernière des parties contractantes.

**Art. 7.** Sans préjudice du dernier alinéa de l'article 1er, le présent accord prend fin au jour de l'entrée en vigueur dans l'une des deux Communautés de l'arrêté organisant dans cette dernière l'aide à l'industrie cinématographique et au plus tard le 31 décembre 1989. Toutefois, cet accord pourra être prolongé une seule fois pour une durée d'un an, moyennant l'accord des parties contractantes.

**Art. 8.** Le présent accord est signé en trois exemplaires originaux dont chaque partie déclare posséder le sien.

Fait à Bruxelles, le 19 janvier 1990.

Le Vice-Premier Ministre,  
et Ministre des Affaires économiques et du Plan,  
W. CLAES

Le Ministre-Président  
de l'Exécutif de la Communauté française,  
V. FEAUX

Le Vice-Président et Ministre communautaire  
de l'Economie, des Classes moyennes et de l'Energie,  
N. DE BATSELIER

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

N 90 — 748

**16 MAART 1990.** — Koninklijk besluit tot opheffing van het koninklijk besluit van 13 november 1989 tot tijdelijke verplaatsing van de zetel van het vredegericht van Limburg naar Aubel

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit van 13 november 1989 tot tijdelijke verplaatsing van de zetel van het vredegericht van Limburg naar Aubel;

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het koninklijk besluit van 13 november 1989 tot tijdelijke verplaatsing van de zetel van het vredegericht van Limburg naar Aubel, is opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 2 april 1990.

**Art. 3.** Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 16 maart 1990.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

### MINISTERE DE LA JUSTICE

F 90 — 748

**16 MARS 1990.** — Arrêté royal abrogeant l'arrêté royal du 13 novembre 1989 transférant temporairement le siège de la justice de paix de Limbourg à Aubel

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal du 13 novembre 1989 transférant temporairement le siège de la justice de paix de Limbourg à Aubel;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté royal du 13 novembre 1989 transférant temporairement le siège de la justice de paix de Limbourg à Aubel est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 2 avril 1990.

**Art. 3.** Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1990.

BAUDOUIN

Par le Roi :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET